

Еврейский Львов. История продолжается



Двор синагоги «Золотая Роза», 1910-е

«Еврейский Львов. До основания, а затем» — так назывался один из наших материалов, критически освещавший ход реализации проекта «Пространство синагог», который, по мнению автора и некоторых экспертов, грозит разрушением памятников еврейской материальной культуры города. В рамках баланса мнений представляем точку зрения г-жи Софии Дяк — директора Центра городской истории Львова, выступившего одним из инициаторов данного проекта.

— Прежде всего, отмечу, что в данном вопросе наш Центр является партнером Львовского городского совета. Мы совместно реализуем проекты по сохранению памятников еврейской истории Львова и — шире — увековечению памяти о вкладе евреев в развитие города. Так, уже седьмой

год при поддержке Фонда Ротшильда проходят летние школы, посвященные еврейской истории и наследию, на которые съезжаются студенты и молодые исследователи со всей Украины. Речь идет о лекциях и семинарах, преподавании идиша, практических занятиях по сохранению городского еврейского наследия.

Что касается проекта «Пространство синагог», то в материал вкрался ряд неточностей, которые требуют опровержения.

1. Информация о том, что на проект общими усилиями собрано всего 200 тыс. гривен, — в значительной мере устарела. На момент публикации статьи в мартовском номере «Хадашот» сумма пожертвований составляла уже более миллиона гривен, а на сегодняшний день удалось собрать достаточно средств для завершения в сентябре этого года первой части проекта. Более того, пожертвований хватает и для начала в 2017 году работ на территории Большой синагоги. За все время краудфандинговой кампании было привлечено порядка 2 млн гривен.

2. Утверждение о том, что проект «грозит окончательным разрушением материальных памятников многовековой еврейской истории города» не соответствует действительности. Более того, все работы носят обратимый характер — при желании еврейской общины города *восстановить* сакральные сооружения, стоявшие здесь до Катастрофы, все элементы проекта легко демонтируются. Да и консервация руин синагоги «Золотая Роза» — это именно *консервация*, то есть сохранение, а не разрушение.

3. Оппоненты проекта часто апеллируют к авторитету ЮНЕСКО и считают, что восстановление объектов должно проходить в соответствии с требованиями этой организации. Но именно эксперты ЮНЕСКО в своих недавно опубликованных выводах заявили, что проект «Пространство синагог» не разрушает памятники еврейской истории города, и выразили свою поддержку

этой инициативе: «Международный совет по сохранению памятников и достопримечательностей (ИКОМОС) позитивно оценивает предварительный проект и генеральный план территории «Пространства синагог». Далее представлены аргументы экспертов, которые в то же время критически отозвались об идее реконструкции объектов. В частности, подчеркивается, что «реконструкция может быть оправдана только исключительными обстоятельствами при условии, что она опирается на полную детальную документацию». Организаторы проекта не исключают и такой возможности, но ее реализация зависит от мнения общественности и экспертов.

Эксперты ЮНЕСКО заявили, что проект «Пространство синагог» не разрушает памятники еврейской истории города



Консервационные работы на территории синагоги, 2016

4. Автор пишет о небрежности по отношению к сакральным с точки зрения

еврейской традиции объектам и артефактам, указывая, что проект предусматривает мощение участков, где стояла Большая городская синагога и Бейт а-Мидраш, взорванные немецкими нацистами. Слово *мощение* в данном случае некорректно. Мы используем термин *маркирование*, т.е. обозначение с помощью специально изготовленного белого камня (Venezian Terazzo) фундаментов сооружений, стоявших здесь ранее.

Также важно отметить, что лишь благодаря реализации проекта «Пространство синагог» удалось демонтировать летнюю террасу ресторана «Под Золотой Розой», который эксплуатировал стереотипы о евреях. В перспективе (когда начнутся работы на территории Большой синагоги) будут демонтированы и летние террасы других ресторанов. Это направлено на предотвращение коммерческого использования территории, которая должна стать мемориальным общественным пространством, где каждый элемент будет напоминать о трагедии Холокоста.

Лишь благодаря реализации проекта «Пространство синагог» удалось демонтировать летнюю террасу ресторана «Под Золотой Розой», который эксплуатировал стереотипы о евреях

Что касается отношения к еврейским объектам в целом, то хотелось бы обратить внимание на то, что в пределах Краковского рынка (где когда-то располагалось еврейское кладбище) возвели не церковь (как указано в статье), а часовню. При этом и представители нашего Центра, и других организаций публично прокомментировали это событие, отметив, что подобное решение собственников территории заслуживает осуждения.

5. В материале утверждается, что «до сих пор не проведены надлежащие археологические исследования, которые должны предшествовать консервации памятников, не разработан план отвода грунтовых вод, а нарушение технологии реставрации уже привело к отпадению штукатурки».

Смею заверить, что случаев «отпадения штукатурки» не было! Зато в ходе консервации, которая проводилась за деньги городского совета и партнерских организаций, открылась фреска с текстом на части уцелевшей стены «Золотой Розы». На ее сохранение выделены отдельные средства, к работам привлечены эксперты из Израиля, Польши и Германии. Разумеется, археологические исследования были проведены на каждом из участков проекта и планируются на территории Большой синагоги.

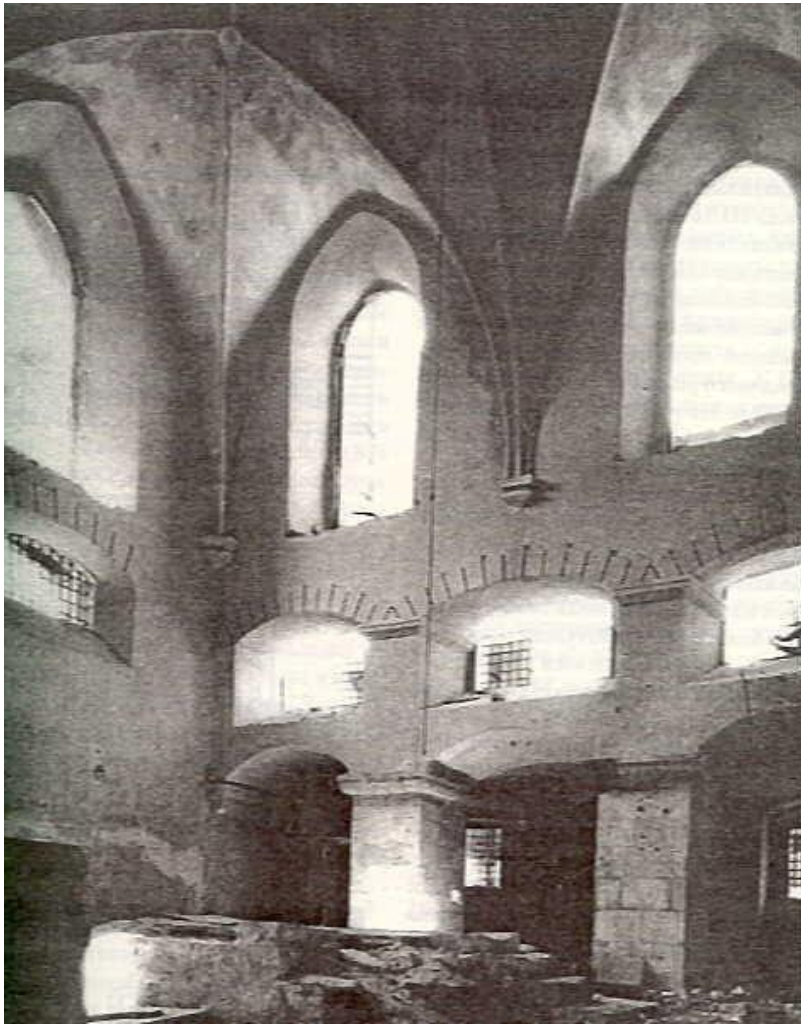
К сожалению, реставраторам отказано в доступе во дворик соседнего с синагогой здания, где располагается офис организации «Турей Захав», для замены системы канализации и труб. Но решение обязательно будет найдено в ближайшее время, поскольку это важная часть работ по водоотводу. Стоит также отметить, что новый «пол» синагоги состоит из гравия разной фактуры, что обеспечивает качественный отвод воды.

6. Нас искренне обрадовала информация о том, что «Крупный международный фонд ...дал согласие на поэтапное восстановление синагоги», как об этом пишет автор статьи. Проект «Пространство синагог» только консервирует и маркирует те участки, где стояли сакральные для еврейской общины здания. Конструкции не прикасаются к фундаментам, а фундаменты в свою очередь впервые за многие десятилетия очищены от бетона советских времен и законсервированы. В соответствии с требованиями ЮНЕСКО осуществляется археологический надзор, на этих участках ничего не строится, а лишь сохраняется то, что еще можно сохранить. Продолжать наблюдать за разрушением, как это происходило многие десятилетия, просто безответственно. Перед стартом проекта, летом 2015 года, прошла большая встреча с представителями еврейских организаций Львова, которые позитивно восприняли то, что вскоре территории синагоги «Золотая Роза» и Бейт а-Мидраша перестанут быть заросшими травой и будут огорожены в качестве мемориального пространства.

В материале приведены критические комментарии Оксаны Бойко и Иосифа Зисельса, отражена позиция Мейлаха Шейхета. Но есть и другие представители еврейской общины, организации и эксперты, поддерживающие проект «Пространство синагог» в нынешнем его виде — директор «Хесед Арье» Адель Дианова, глава Ассоциации по сохранению еврейского наследия Львова д-р Эли Браунер из Израиля, главный эксперт по истории «Золотой Розы», член жюри конкурса д-р Сергей Кравцов из Еврейского университета в Иерусалиме, международная общественная организация «Гешер Галиция», Ассоциация потомков евреев — выходцев из Львова и многие другие. Поэтому надеюсь, что, опираясь на общественную поддержку, нам удастся сохранить то, что еще можно сохранить из огромного еврейского наследия столицы Галиции.

София Дяк

Консервация или восстановление?



Последнее фото интерьера «Золотой Розы», 1941

Не занимая позицию ни одной из сторон в дискуссии относительно проекта «Пространство синагог», редакция уполномочена огласить ряд аргументов противников проекта. Насколько они объективны и весомы, — судить вам, читатели.

Итак, оппоненты работ по консервации еврейских объектов в нынешнем их виде настаивают, что конечной целью проекта должно быть именно *восстановление* здания синагоги «Турей Захав». Собственно, Международный совет по сохранению памятников и достопримечательностей (ИКОМОС) в июле 2013 года в своем заключении рекомендовал направить усилия именно на *возрождение* еврейского квартала Львова, а сессия ЮНЕСКО летом прошлого года призвала Украину воплотить эти рекомендации в жизнь. Правда, в

экспертной оценке ИКОМОС, сделанной в декабре 2015 года, действительно выражена поддержка проекта в нынешнем его виде и полностью исключена возможность реконструкции объектов. Правда, новая экспертиза была проведена через голову Львовской областной администрации, Министерства культуры и представителя Украины в ЮНЕСКО. Так или иначе, недавно — в апреле этого года — Министерство культуры официально приостановило свое разрешение на проведение работ по реставрации и консервации «Золотой Розы» и предложило Львовской обл администрации с целью согласования позиций сторон предоставить всю проектную документацию.

Основные разногласия касаются именно идеологии проекта — представители Еврейской ортодоксальной религиозной общины Львова настаивают, что сакральные сооружения даже в разрушенном состоянии являются символом вечности Веры, поэтому речь не может идти о мемориализации этой территории. Они обвиняют организаторов в желании устроить кладбище там, где кипела жизнь, и, таким образом, окончательно «похоронить» львовских евреев. Красиво, торжественно, со всем уважением, но похоронить. Комментируя поддержку проекта «Пространство синагог» рядом светских еврейских организаций, в том числе зарубежных, лидеры Еврейской ортодоксальной общины настаивают, что именно они — ортодоксальные евреи Львова — являются единственными правопреемниками духовной и материальной жизни сакральных сооружений еврейского квартала. Эту позицию, в свою очередь, поддерживает ряд украинских еврейских лидеров, а также известные раввины Израиля и Северной Америки.

Представители Еврейской ортодоксальной религиозной общины Львова обвиняют авторов проекта в желании устроить кладбище там, где кипела жизнь, и, таким образом, окончательно «похоронить» львовских евреев

Есть также целый ряд технических претензий, оценку которым должны дать специалисты. Например, утверждается, что археологические исследования не

выполнены в полном объеме по сегодняшний день, не произведено дренирование грунтовых вод, наклон накрытия руин выполнен совершенно абсурдно — не вовне, а внутрь синагоги, что после каждого дождя приводит к затоплению двора, использованные материалы и технологии не соответствуют утвержденным для консервационных работ и т.п.

Надеемся, что в результате общественной дискуссии при помощи экспертов удастся выработать некий компромисс, который позволит сохранить аутентичность еврейского квартала Львова, органично вписав его в современную городскую среду.